



broker
internazionale
di assicurazioni

FINE ART COLLECTORS AND JEWELLERY AND FURS

***COLLECTIONNEURS D'ARTS
DE BIJOUX ET DE FOURRURES***

PROPOSAL

PROPOSITION

RVA Associati SA

Via S. Balestra 5
Casella postale 5929
6901 Lugano
Switzerland

Tel. +41 91 260 02 02
Fax +41 91 260 02 03
info@rvasa.ch
www.rvasa.ch

Succursale Chiasso

Corso San Gottardo 52
6830 Chiasso
Switzerland

Succursale Mendrisio

Via Beroldingen 26
6850 Mendrisio
Switzerland

Succursale Rivera

Via Cantonale
6802 Rivera
Switzerland

Before any question is answered read carefully the declaration at the end of this proposal witch you are required to sign. Answer all questions in full. Tick Yes or No boxes.

Avant de repondre au qustions, nous vous prions de bien lire la declaration qui se trouve à la fin de cette proposition, qui doit être signée. Répondez entièrement aux questions. Croisez les cases Oui o Non.

1. PROPOSER / PROPOSANT

Mr-Mrs-Miss

M - Mme – Mademoiselle

Surname

Nom

First Name

Prénom

Address (for correspondence)

Adresse (pour la correspondance)

Postal Code / Code postal

Age of proposer

Age du proposant

Nationality of proposer

Nationalité du proposant

Occupation of proposer

Profession du proposant

2. LOCATION OF ITEMS TO BE INSURED / LOCATION DES ARTICLES A ASSURER

Address

Adresse

Postal Code / Code postal

If you wish to include transits (for additional premium) tick the appropriate box.

Si vous désirez inclure le transport (prime additionnelle), croisez la case appropriée

Domestic ☐

Localment

Worldwide ☐

Mone Entier

3. TERRITORIAL LIMITS REQUIRED FOR JEWELLERY AND FURS

3. LIMITES TERRITORIALES REQUISES POUR LES BIJOUX ET LES FOURRURES

Premises only

Locaux seulement _____

UK/Europe only

UK/Europe seulement _____

USA/Canada only

USA/Canada seulement _____

Worldwide

Monde entiers _____

4. CONSTRUCTION AND USE

4. CONSTRUCTION ET UTILISATION

Are the buildings (including outbuildings):

Les immeubles (immeubles extérieurs compris):

(a) built of brick, stone or concrete and roofed with slate, tile, asphalt, metal or concrete and in good condition and repair?

(a) construits avec des briques, des pierres ou concrètement; avec un toit de tuile, ardoise, asphalte, métal ou concrètement; et en bonnes conditions et état? _____

yes no
oui _____ non _____

(b) in an area which is free from flooding and not in the vicinity of any rivers, streams or tidal waters?

dans une zone libre d'inondations, et loin des fleuves, rivières et marées? _____

yes no
oui _____ non _____

(c) a flat or an apartment? (if Yes, give the floor)

un étage ou un appartement? (si oui, quel étage?) _____

yes no
oui _____ non _____

(d) used for any business or professional purposes or open to the public?

utilisé pour but commerciale ou professionnel, ou ouvert au public? _____

yes no
oui _____ non _____

(e) regularly left unattended by day or night?

laisse régulièrement sans surveillance, jour ou nuit? _____

yes no
oui _____ non _____

If you have ticked any of the underlined boxes, give details.

Si vous avez répondu à une des cases soulignées, donnez des détails.

.....
.....
.....
.....

(Continue on a separate sheet if necessary)

(Continuez sur une page séparée si nécessaire)

5. BUILDING AND DECORATING WORK

5. TRAVAUX DE CONSTRUCTION ET DECORATION

You must contact your broker before entering into any agreement for any work to be carried out at the premises

Il faut contacter votre broker avant de conclure des accords pour sortir des travaux des locaux.

Do you intend to carry out any work on the premises insured involving outside contractors?

Avez-vous l'intention de sortir des travaux hors des locaux assurés en impliquant des personnes extérieures?

yes

oui ____

no

non ____

If Yes, give details

Si oui, donnez des détails

.....
.....
.....

(Continue on a separate sheet if necessary)

(Continuez sur une page séparée si nécessaire)

6. ALARM Are you protected by an alarm system?

yes

Oui ____

no

non ____

6. ALARME Êtes-vous protégé par un système d'alarme?

(a) Give the make of the alarm

Donnez le nom de l'alarme

(b) Is it

Est-il

(i) bells only?

seulement avec sonnerie?

yes

oui ____

no

non ____

(ii) connected to the police ?

en connexion directe avec la Police?

yes

oui ____

no

non ____

(iii) central station?

station centrale?

yes

oui ____

no

non ____

(c) Does it protect all areas containing the insured items?

Protège-t-il tous les endroits contenant les objets assurés?

yes

oui ____

no

non ____

(d) Is the alarm under a maintenance contract?

Est-ce que l'alarme est sous un contrat d'entretien?

yes

oui ____

no

non ____

If Yes, by whom?

Si oui, par qui?

7. SAFE

7. COFFRE-FORT

(a) Give the make, model and age of the safe

(a) Donnez le nom, modèle et âge du coffre-fort

(b) Is it a

(b) Est-il un

(i) wall safe

coffre-fort muré

yes

oui ____

no

non ____

(ii) freestanding safe
coffre-fort libre

yes no
oui *non*

(iii) underfloor safe
coffre-fort souterrain

yes no
oui *non*

(c) Weight and dimensions
(c) Poids et dimensions

8. OTHER SECURITY 8. AUTRES SECURITES

(a) Are all final exit doors fitted with a 5 lever mortice deadlock?
(a) Les portes de sortie sont-elles munies d'une clé "5 lever mortice"?

yes no
oui *non*

(b) Are all windows, fanlights and skylights fitted with key
operated locks?
*(b) Sont toutes les fenêtres, les lucarnes et les lunettes des plafonds
munies de fermeture à clé?*

yes no
oui *non*

(c) Is your property protected by any other means?
(c) Votre propriété est-elle protégée par d'autres moyens?

yes no
oui *non*

If you have ticked any of the underlined boxes, give details
Si vous avez répondu à une des cases soulignées, donnez des détails.

.....
.....
.....
.....
(Continue on a separate sheet if necessary)
(Continuez sur une page séparée si nécessaire)

9. AMOUNTS TO BE INSURED 9. MONTANTS A ASSURER

All items must be individually listed by the proposer stating for each item the amount for which insurance is sought, which is to be the market value. The list must be submitted with this proposal. An independent professional valuation/appraisal may be required and should be forwarded with this proposal if available.
Tous les objets doivent être listés individuellement par le proposant en indiquant pour chaque objet le montant d'assurance prévu, qui devrait être la valeur de marche. La liste doit être soumise avec cette proposition. Une évaluation indépendante et professionnelle serait requise et devrait être annexée à cette proposition, si disponible.

(a) Pictures, paintings, sketches, prints and the like
(a) Photographies, peintures, sketches, estampes et similaires

(b) Books
(b) Livres

(c) Statues and sculptures of a non-fragile nature, items of
non-precious metals or wood
*(c) Statues et sculptures non-fragiles, objets en métaux
ou bois non précieux*

(d) Porcelain, pottery, ceramics, glass, jade and other items
of a brittle or fragile nature

(d) *Porcelaines, céramiques, verres, jade et autres objets friables
ou fragiles*

(e) Antique furniture

(e) *Meubles antiques*

(f) Clocks, watches, barometers, mobiles and other mechanical art

(f) *Montres, pendules, baromètres, mouvements et autres arts mécaniques*

(g) Gold, silver and other precious metals

(g) *Or, argent et autres métaux précieux*

(h) Jewellery

(h) *Bijoux*

(i) Furs

(i) *fourrures*

(h) Other items (give details)

(h) *Autres objets (donnez des détails)*

.....
.....
.....
.....

(Continue on a separate sheet if necessary)

(Continuez sur une page séparée si nécessaire)

Do the amounts insured represent current market value?

Les montants assurés représentant la valeur de marche actuelle?

yes

oui

no

non

If No, give details

(Si non, donnez des détails)

.....
.....
.....
.....

(Continue on a separate sheet if necessary)

(Continuez sur une page séparée si nécessaire)

10. PREVIOUS INSURANCE

10. ASSURANCES ACTUELLES

(a) Name of previous insurers and brokers (if any)

(a) *Nom de l'assureur actuel et brokers (s'ils y en a)*

(b) Date of expiry of previous policy

(b) *Date d'échéance des polices actuelles*

(c) Has any insurer declined to accept, cancelled, refused to continue or agreed to continue only on special terms any insurance for the proposer or any other person to whom this insurance would apply?

(c) Une demande pour une assurance de ce genre a-t-elle déjà été rejetée, ou acceptée à des conditions particulières, ou résiliée, ou sa prolongation refusée par une compagnie d'assurance?

yes

oui ____

no

non ____

If Yes, give details

(Si oui, donnez des détails)

(Continue on a separate sheet if necessary)

(Continuez sur une page séparée si nécessaire)

II. LOSSES

11. SINISTRES

Has the proposer, or any other person whose property is to be insured, sustained any loss or damage during the last six years which would have been covered by this type of insurance had it been in force?

A le proposant, ou autres personnes dont les propriétés sont à assurer, subi des sinistres ou des dégâts pendant les six dernières années, qui étaient couverts par ce genre d'assurance étant en vigueur?

yes

oui ____

no

non ____

If Yes, state:

Si oui, décrivez:

(a) approximate date of each loss or damage

(a) dates approximatives de chaque sinistre ou dégât

(b) circumstances and amount of each loss or damage

(b) circonstances et montant de chaque sinistre ou dégât

(c) with whom the property was insured

(c) avec qui les propriétés étaient assurées

12. OTHER INFORMATION

12. AUTRES INFORMATIONS

Have you or any person residing with you, ever been convicted of arson or any offence involving dishonesty, e.g. fraud, theft or handling stolen goods?

Avez-vous, ou d'autres personnes résidentes avec vous, été poursuivi pour incendie criminel, ou pour d'autres raisons telles que malhonnêteté, e.g. fraude, vol ou blanchiment d'objets volés?

yes

oui ____

no

non ____

If Yes, give details

(Si oui, donnez des détails)

.....

.....

.....

(Continue on a separate sheet if necessary)

(Continuez sur une page séparée si nécessaire)

**Are there any other factors affecting this insurance
of which you are aware?**

*À votre connaissance, y a-t-il d'autres états de faits qui
n'ont pas été mentionnés précédemment et qui pourraient
être importants pour cette assurance?*

If Yes, give details

(Si oui, donnez des détails)

.....

.....

.....

(Continue on a separate sheet if necessary)

(Continuez sur une page séparée si nécessaire)

DECLARATION

You must read this before signing below.

Il faut que vous lisiez cette déclaration avant de la signer.

To the best of my knowledge and belief the information provided in connection with this proposal, whether in my own hand or not, is true and I have not withheld any material facts. I understand that non-disclosure or misrepresentation of a material fact will entitle underwriters to avoid this insurance.

Je déclare avoir répondu véridiquement à toutes les questions et n'avoir rien omis qui pourrait influencer la décision des Assureurs relative à la conclusion du contrat. Selon l'art. 6 de la loi sur le contrat d'assurance, les Assureurs ne sont pas liés au contrat en cas de réticence.

(A material fact is one likely to influence acceptance or assessment of this proposal by underwriters. If you are in any doubt as to whether a fact is material or not you must disclose it in the space below).

(Un fait matériel pourrait influencer l'acceptation ou l'évaluation de cette proposition par les Assureurs. Si vous avez des doutes sur la matérialité d'un fait, il faut l'indiquer dans l'espace dessus)

I understand that the signing of this proposal does not bind me to complete the insurance but agree that, should a contract of insurance be concluded, this proposal and the statements made herein and the information provided in connection with it will be relied upon by the underwriters in deciding whether to accept this insurance.

Par la signature de ce questionnaire, ni les Assureurs, ni le signataire n'encourent aucune obligation concernant la conclusion du contrat d'assurance. En cas de conclusion du contrat, les réponses contenues dans ce questionnaire seront considérées comme faits importants pour l'appréciation et l'acceptation du risque de la part des Assureurs.

Signature of proposer

Date

Signature du proposant

Date

You must inform us of any change in circumstances which will materially affect this insurance. If you are in any doubt you should consult your insurance agent.

Tout changement de faits qui pourraient matériellement affecter cette couverture doit nous être communiqué. Si vous avez des doutes, consultez votre agent.